

**СОГЛАШЕНИЕ О НАУЧНОМ
СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

между
СЕЛЕКЦИОННО-ГЕНЕТИЧЕСКИМ
ИНСТИТУТОМ – НАЦИОНАЛЬНЫМ
ЦЕНТРОМ СЕМЕНОВЕДЕНИЯ И
СОРТОИЗУЧЕНИЯ
и
ЛИТОВСКИМ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИМ
ЦЕНТРОМ СЕЛЬСКОГО И ЛЕСНОГО
ХОЗЯЙСТВА

§ 1

Селекционно-генетический институт – Национальный центр семеноведения и сортоизучения, в лице директора Соколова Вячеслава Михайловича

и
Литовский исследовательский центр сельского и лесного хозяйства, в лице директора Зенонаса Дабкевичуса, в дальнейшем именуемые как Стороны,

заключили соглашение о научном сотрудничестве в области селекции и генетических исследований *Triticum ssp.* и других культур в Украине и Литве.

§ 2

Стороны обязуются проводить научные исследования в соответствии с обоюдными договоренностями по интересующим проблемам в области селекции и генетических исследований *Triticum ssp.* и других культур.

§ 3

Основными формами сотрудничества по настоящему Соглашению являются научные публикации и сорта, созданные на основе обмена селекционным материалом (линии разных поколений). Выделенные линии передаются на сортоиспытание Сторонами на основании отдельного соглашения. Доля интеллектуальной собственности на созданные сорта должна обсуждаться в каждом конкретном случае с учетом вклада обеих участвующих Сторон и закрепляться отдельным соглашением.

§ 4

Стороны, на основе взаимно согласованных условий, осуществляют обмен научной

**AGREEMENT FOR SCIENTIFIC
COOPERATION**

between
PLANT BREEDING AND GENETICS
INSTITUTE - NATIONAL CENTER OF
SEED AND CULTIVAR INVESTIGATION
and
LITHUANIAN RESEARCH CENTRE FOR
AGRICULTURE AND FORESTRY

§ 1

The Plant Breeding and Genetics Institute, National Center of Seed and Cultivar Investigation, represented by its director Sokolov Viacheslav Michailovich

and
Lithuanian Research Centre for Agriculture and Forestry, represented by its director Zenonas Dabkevičius Hereinafter collectively referred to as the "Parties",

have concluded the agreement on the scientific cooperation in the field of plant breeding and genetic investigations on *Triticum ssp.* and other crops in Ukraine and Lithuania.

§ 2

Parties undertake to carry out scientific research in accordance with the mutual agreement on interesting problems in the field of plant breeding and genetic investigations of *Triticum ssp.* and other crops.

§ 3

The main forms of the collaboration under this Agreement are scientific publications and varieties developed on the basis of the breeding material (line of different generations) exchanged. Chosen lines are transferred to variety testing by the Parties on the basis of special agreement. The share of the intellectual ownership of a variety should be discussed in each individual case considering the input of both Parties involved and be secured by a special agreement.

§ 4

The Parties, on the basis of the mutually coordinated conditions, carry out an exchange

информацией и документацией о результатах испытаний селекционного материала Сторон. Совместные публикации результатов сотрудничества могут осуществляться одной из Сторон после согласования их содержания и формы обеими Сторонами. Стороны обеспечивают возможность реализации совместных научных форумов различного ранга для обмена научной информацией и координации научных исследований.

§ 5

Стороны обеспечивают возможность совместного поиска финансовых средств для реализации совместных научно-исследовательских и научно-организационных мероприятий с привлечением как национальных, так и международных фондов.

§ 6

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания обеими Сторонами. Все изменения могут быть внесены в Соглашение после их взаимной координации и регистрации в качестве приложения к Соглашению.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, на английском и русском языках, и оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

Одесса, 10 Январь, 2017.

От имени Селекционно-генетического института – Национального центра семеноведения и сортоизучения

Директор

Соколов Вячеслав Михайлович

65036, Одесса, Овидиопольская дорога 3, Украина,
тел.: (048) 789-54-01, (048) 789-54-27;
факс: (048) 789-52-89
sgi-uaan@ukr.net

of the scientific information and documentation about the results of variety testing by the Parties. The joint publications of results of cooperation can be carried out by one of the Parties after the co-ordination of their contents and form by both Parties. The Parties provide an opportunity of realization of joint scientific forums of a various rank for an exchange of the scientific information and coordination of research.

§ 5

The Parties provide an opportunity of joint search of financial funds for realization of joint research and scientific - organizational measures with attraction of both national, and international funds.

§ 6

This Agreement comes into effect from the date of its signing by both Parties. All changes can be brought into the Agreement after their mutual coordination and registration as the appendix to the Agreement.

The present Agreement is made in duplicate, in English and Russian, and both copies have equal legal force.

Akademija, Lithuania, 10 January, 2017.

On behalf of Plant Breeding and Genetics Institute - National Center of Seed and Cultivar Investigation

Director

Sokolov Viacheslav Mikhailovich

65036, Odessa, Ovidiopolskaya doroga 3, Ukraine,
Tel.: (048) 789-54-01, (048) 789-54-27;
Fax: (048) 789-52-89
sgi-uaan@ukr.net

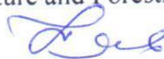
От имени Литовского исследовательского
центра сельского и лесного хозяйства



Директор
Зенонас Дабкевичус
58344, Instituto al.1. Akademija, Kedainiai
distr., Lithuania, +370 347 37 057.
Tel, Fax + 370 347 37 096. lammc@lammc.lt



On behalf of Lithuanian Research Centre for
Agriculture and Forestry



Director
Zenonas Dabkevičius
58344, Instituto al.1. Akademija, Kedainiai
distr., Lithuania, +370 347 37 057.
Tel, Fax + 370 347 37 096. lammc@lammc.lt

